



EIDGENÖSSISCHES JUSTIZ- UND POLIZEIDEPARTEMENT  
DEPARTEMENT FEDERAL DE JUSTICE ET POLICE  
DIPARTIMENTO FEDERALE DI GIUSTIZIA E POLIZIA  
DEPARTAMENT FEDERAL DA GIUSTIA E POLIZIA

## **Decreto federale che approva la Convenzione dell'Aia relativa alla legge applicabile ai *trust* e al loro riconoscimento**

**Risultati della procedura di consultazione**

**Dipartimento federale di giustizia e polizia  
aprile 2005**

## Indice

|  |    |
|--|----|
| Abbreviazioni.....   | 3  |
| 1. Situazione iniziale.....  | 5  |
| 2. Partecipazione alla procedura di consultazione.....   | 5  |
| 2.1 Invito ad esprimere il parere.....   | 5  |
| 2.2 Pareri pervenuti.....  | 6  |
| 3. Risultati della procedura di consultazione.....   | 6  |
| 3.1 Ratifica.....  | 6  |
| 3.2. Modifiche del diritto interno.....  | 6  |
| 3.2.1 Valutazione generale.....  | 6  |
| 3.2.2 Modifiche non previste.....  | 7  |
| a) Revisione parziale del CC.....  | 7  |
| b) Istituzione di un diritto svizzero dei trust.....   | 7  |
| c) Vigilanza/Obbligo di autorizzazione.....  | 8  |
| d) Trattamento fiscale.....  | 9  |
| 3.2.3 Modifiche previste.....  | 9  |
| a) Articolo 5 capoverso 4 LDIP (applicazione analoga dell'art. 5 cpv. 2 e 3 sulla proroga di foro nelle disposizioni relative al trust)..... | 9  |
| b) Articolo 21a LDIP (Sede di un trust).....   | 9  |
| c) Articolo 149a capoverso 1 LDIP (Competenza in caso di proroga del foro) ..  | 10 |
| d) Articolo 149a capoverso 2 LDIP (Competenza in assenza di una proroga di foro).....  | 10 |
| e) Articolo 149b capoverso 1 LDIP (Diritto applicabile).....   | 11 |
| f) Articolo 149b capoverso 2 LDIP (Non applicazione dell'art. 13 della Convenzione).....   | 12 |
| g) Articolo 149b capoverso 3 LDIP (Esclusione di meri trust interni).....  | 12 |
| h) Articolo 149c capoversi 1 e 2 LDIP (Registrazione dei rapporti di trust).....   | 12 |
| i) Articolo 149c capoverso 3 LDIP (Conseguenze di una non registrazione).....  | 13 |
| j) Articolo 149d capoverso 1 LDIP (Riconoscimento delle decisioni straniere) ..  | 13 |
| k) Articolo 284a capoverso 1 LEF (Esecuzione di beni posti in trust).....  | 14 |
| l) Articolo 284a capoverso 2 LEF (Esecuzione in via di fallimento).....  | 14 |
| m) Articolo 284b LEF (Segregazione del patrimonio in trust dal fallimento del trustee).....  | 15 |

## Abbreviazioni

|            |   |
|------------|---|
| ABES       | Associazione delle banche estere in Svizzera  |
| ACSI       | Associazione consumatrici della Svizzera italiana   |
| AdG        | Solidarités Alliance de Gauche  |
| AG         | Cantone di Argovia  |
| AGAK       | Aktionsgemeinschaft der Arbeitnehmer und Konsumenten  |
| AI         | Cantone di Appenzello Interno   |
| AL         | Alternative Liste   |
| AmCham     | Swiss-American Chamber of Commerce  |
| AR         | Cantone Appenzello Esterno  |
| ASB        | Associazione svizzera dei banchieri   |
| ASG        | Associazione Svizzera dei Gestori di Patrimoni  |
| ASIB       | Associazione svizzera degli impiegati di banca  |
| ASIP       | Associazione svizzera delle istituzioni di previdenza   |
| ASM        | Associazione svizzera dei magistrati  |
| AVeS       | Alleanza Verde e Sociale  |
| B & K/ W   | Bär & Karrer, Avvocati, Zurigo, e Withers <sup>LLP</sup> , Avvocati, Londra, (parere comune)                                  |
| B & M      | Baker & McKenzie Zurigo   |
| Bachmann   | Bachmann Trust Company SA, Ginevra  |
| BCG        | Associazione di Banche Svizzere Commerciali e di Gestione   |
| BE         | Cantone di Berna  |
| BL         | Cantone di Basilea Campagna   |
| BS         | Cantone di Basilea Città  |
| CC         | Codice civile svizzero del 10 dicembre 1907, RS 210   |
| CDCGP      | Conferenza dei direttori cantonali di giustizia e polizia   |
| CDF        | Conferenza dei direttori cantonali delle finanze  |
| CFC        | Commissione federale del consumo  |
| CO         | Legge federale del 30 marzo 1911 di complemento del Codice civile svizzero (Libro quinto: Diritto delle obbligazioni), RS 220 |
| CP         | Centre Patronal   |
| CUEFS      | Conferenza degli ufficiali di esecuzione e fallimenti della Svizzera  |
| Dietzi     | Prof. Dott. Hanspeter Dietzi, titolare della cattedra di diritto privato all'Università di Basilea                            |
| DS         | Democratici svizzeri  |
| ES         | economiesuisse Federazione delle imprese svizzere   |
| FER        | Federazione delle imprese romande   |
| FPC        | Fondazione per la protezione dei Consumatori  |
| FRC        | Federazione romanda dei consumatori   |
| FRI        | Fédération romande immobilière  |
| FSA        | Federazione Svizzera degli Avvocati   |
| FSN        | Federazione Svizzera dei Notai  |
| GDS        | Giuristi e Giuriste Democratici Svizzeri  |
| GE         | Cantone di Ginevra  |
| GL         | Cantone di Glarona  |
| GR         | Cantone dei Grigioni  |
| Gutzwiller | Dott. Peter Max Gutzwiller, avvocato di Zurigo  |
| HEV        | Hauseigentümerversband Schweiz  |
| Investec   | Investec Trust (Jersey) Limited, St. Helier, Jersey   |
| ISDC       | Istituto svizzero di diritto comparato  |
| I verdi    | Partito ecologista svizzero   |
| JB         | Julius Bär Holding AG, Zurigo   |
| JU         | Cantone del Giura   |
| KSH        | Konferenz der Schweizerischen Handelsregisterbehörden   |
| LDIP       | Legge federale del 18 dicembre 1987 sul diritto internazionale privato, RS 291  |
| LEF        | Legge federale dell'11 aprile 1889 sulla esecuzione e sul fallimento, RS 281.1  |
| Lega       | Lega dei Ticinesi   |
| LU         | Cantone di Lucerna  |
| NE         | Cantone di Neuchâtel  |

|              |  |
|--------------|--|
| OW           | Cantone di Obvaldo   |
| PCS          | Partito cristiano sociale  |
| PEV          | Partito evangelico svizzero  |
| PLR          | Partito liberale-radicale svizzero   |
| PLS          | Partito liberale svizzero  |
| PPD          | Partito popolare democratico svizzero  |
| PS           | Partito socialista svizzero  |
| PSdL         | Partito svizzero del Lavoro  |
| SAGV         | Unione svizzera degli imprenditori   |
| SchKG-V      | Vereinigung für Schuldbetreibungs- und Konkursrecht  |
| SF           | SwissFoundations Associazione delle fondazioni donatrici in Svizzera   |
| SGA          | Sozialistisch Grüne Alternative Zug  |
| SH           | Cantone di Sciaffusa   |
| SIC          | Società svizzera degli impiegati di commercio  |
| SO           | Cantone di Soletta   |
| SSG          | Società svizzera dei giuristi  |
| STEP         | Society of Trust and Estate Practitioners, Swiss-German and Liechtenstein Branch   |
| STK          | Schweizerische Treuhand-Kammer   |
| SZ           | Cantone di Svitto  |
| TF           | Tribunale federale svizzero  |
| TFA          | Tribunale federale delle assicurazioni   |
| TG           | Cantone di Turgovia  |
| TI           | Cantone Ticino   |
| TS           | Travail.Suisse   |
| UBCS         | Unione delle banche cantonali svizzere   |
| UBS          | UBS AG, Zurigo   |
| UDC          | Unione Democratica di Centro   |
| UniBe        | Facoltà di giurisprudenza dell'Università di Berna   |
| UniBs        | Facoltà di giurisprudenza dell'Università di Basilea   |
| UniFr        | Facoltà di giurisprudenza dell'Università di Friburgo  |
| UniGe        | Facoltà di giurisprudenza dell'Università di Ginevra   |
| UNIL         | Facoltà di giurisprudenza dell'Università di Losanna   |
| UniLu        | Facoltà di giurisprudenza dell'Università di Lucerna   |
| UniNe        | Facoltà di giurisprudenza dell'Università di Neuchâtel   |
| UniSG        | Facoltà di giurisprudenza dell'Università di San Gallo   |
| UniZh        | Facoltà di giurisprudenza dell'Università di Zurigo  |
| UR           | Cantone di Uri   |
| USAM         | Unione svizzera delle arti e mestieri  |
| USC          | Unione svizzera dei contadini  |
| USF          | Unione Svizzera dei Fiduciari  |
| USS          | Unione sindacale svizzera  |
| VD           | Cantone di Vaud  |
| Vischer      | Prof. Dott. Frank Vischer, avvocato a Basilea, ordinario emerito all'Università di Basilea, nonché ex presidente della commissione d'esperti della LDIP  |
| Von Overbeck | Prof. Dott. Alfred E. von Overbeck, ordinario emerito dell'Università di Friburgo, ex direttore dell'Istituto svizzero di diritto comparato, rappresentante della Svizzera ai lavori preparatori sulla Convenzione dell'Aia relativa alla legge applicabile ai trust |
| VS           | Cantone del Vallese  |
| VSGV         | Società Svizzera degli Ufficiali del registro fondiario  |
| VSP          | Associazione dei banchieri privati svizzeri  |
| ZG           | Cantone di Zugo  |
| ZH           | Cantone di Zurigo  |

## 1. Situazione iniziale

Con decisione del 20 ottobre 2004 il Consiglio federale ha avviato la procedura di consultazione dell'avamprogetto di *Decreto federale che approva la Convenzione dell'Aia relativa alla legge applicabile ai trust e al loro riconoscimento* e ha incaricato dell'esecuzione il Dipartimento federale di giustizia e polizia.

L'avvio della procedura di consultazione è stato annunciato alla fine di ottobre 2004 su Internet (homepage delle autorità federali) e il 2 novembre 2004 sul Foglio federale (FF 2004 5193) insieme al termine della procedura di consultazione e all'indirizzo per il ritiro della documentazione relativa alla consultazione. La procedura di consultazione si è conclusa il 31 gennaio 2005.

Nel presente rapporto sono presi in considerazione tutti i pareri pervenuti entro la fine di febbraio. La lista delle abbreviazioni utilizzate ai fini di una maggiore leggibilità è riportata all'inizio del rapporto.

## 2. Partecipazione alla procedura di consultazione

### 2.1 Invito ad esprimere il parere

Il 25 ottobre 2004 mediante lettera il capo del Dipartimento ha rivolto il suo invito ad esprimere il proprio parere ai seguenti 89 destinatari:

- 26 Governi cantonali
- 16 partiti politici rappresentati nell'Assemblea federale<sup>1</sup>
- 47 gruppi interessati
  - 2 Tribunali federali<sup>2</sup>
  - 4 Conferenze intercantonali<sup>3</sup>
  - 8 associazioni economiche di categoria<sup>4</sup>
  - altre 33 organizzazioni<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> PLR, PPD, PS, UDC, PLS, PEV, PSdL, DS, I Verdi, Lega, UDF, PCS, AVeS, AL, AdG, SGA.

<sup>2</sup> TF, TFA.

<sup>3</sup> CDF, CCDGP, CUEFS, KSH.

<sup>4</sup> ASB, ES, SAGV, SIC, USAM, USC, USS, TS.

<sup>5</sup> ABES, ACSI, AGAK, ASG, ASIB, ASIP, ASM, FPC, FRC, FRI, FSA, FSN, GDS, HEV, ISDC, SSG, SchKG-V, STEP, STK, UBCS, UniBas, UniBe, UniFr, UniGe, UNIL, UniLu, UniNe, UniSG, UniZh, USF, VSGV, VSP.

## **2.2 Pareri pervenuti**

Alla fine di febbraio 2005 l'Ufficio federale di giustizia aveva ricevuto complessivamente 59 pareri. Degli 89 invitati alla consultazione, 45 hanno risposto per iscritto. I restanti 44 hanno espressamente o tacitamente rinunciato ad esprimersi. 14 organizzazioni e persone interessate hanno risposto di loro iniziativa. Si sono espressi:

- 23 Cantoni<sup>6</sup>
- 5 partiti<sup>7</sup>
- 17 gruppi invitati alla consultazione
  - 1 Conferenza intercantonale<sup>8</sup>
  - 4 associazioni economiche di categoria<sup>9</sup>
  - altri 12<sup>10</sup>
- 4 altre organizzazioni<sup>11</sup>
- 10 imprese interessate ed esperti<sup>12</sup>

## **3. Risultati della procedura di consultazione**

### **3.1 Ratifica**

Tutti i partecipanti sono favorevoli alla ratifica della Convenzione. In una gran parte dei pareri è posto l'accento sull'urgenza di una tale misura.<sup>13</sup>

Numerosi consultati preferiscono che si proceda alla ratifica della Convenzione piuttosto che ad una mera revisione della LDIP.<sup>14</sup>

### **3.2. Modifiche del diritto interno**

#### **3.2.1 Valutazione generale**

Tutti i partecipanti sono favorevoli a un adattamento del diritto interno, le modifiche di legge proposte nell'avamprogetto trovano un consenso di fondo. Critiche sono

---

<sup>6</sup> ZH, BE, LU, UR, SZ, OW, GL, ZG, SO, BS, BL, SH, AR, AI, GR, AG, TG, TI, VD, VS, NE, GE, JU.

<sup>7</sup> PPD, UDC, PLS, I Verdi, UDF.

<sup>8</sup> CUEFS.

<sup>9</sup> ASB, ES, SAGV, SIC.

<sup>10</sup> ABES, ASG, BCG, FSA, SchKG -V, STEP, UBCS, UniGe, UNIL, UniNe, VSGV, VSP.

<sup>11</sup> AmCham, CP, FER, SF.

<sup>12</sup> Bachmann, Dietzi, Gutzwiller, B & M, B & K/ W, Investec, JB, von Overbeck, UBS, Vischer.

<sup>13</sup> AG; PPD, PLS; ASB, ES (sostenuto da SAGV); FER, STEP, UBCS, VSP; B & M, UBS.

<sup>14</sup> GL, SO, BS, SH, GR; PPD, PLS; ASB (sostenuto da UBCS), ES (sostenuto da SAGV); ASG, BCG, STEP, UniGe, VSP.

mosse in questo contesto piuttosto riguardo a questioni specifiche di natura tecnica. Consenso di fondo anche sulla scelta dei campi da regolamentare. Singoli partecipanti alla consultazione auspicano tuttavia ulteriori norme nei campi del CC (regime matrimoniale e diritto successorio, fondazioni di mantenimento), del CO (diritto fiduciario), del diritto di vigilanza o del diritto fiscale.<sup>15</sup>

Diversi partecipanti alla consultazione preferiscono limitare le modifiche legislative al minimo indispensabile. Fondamentalmente sembra che prevalga l'opinione secondo cui l'avamprogetto presentato soddisfi questa esigenza.<sup>16</sup>

### **3.2.2 Modifiche non previste**

#### **a) Revisione parziale del CC**

Due pareri richiedono il mantenimento delle disposizioni del CC contenute nel primo avamprogetto dell'Ufficio federale di giustizia nonché il completamento con ulteriori disposizioni del CC ai sensi del progetto Thévenoz.<sup>17</sup> Due altri partecipanti alla consultazione auspicano almeno una regolamentazione della legittimazione passiva del trustee nelle controversie relative al regime matrimoniale e al diritto successorio.<sup>18</sup>

Tre partecipanti alla consultazione affrontano la questione del divieto per le fondazioni di mantenimento e i fedecommessi familiari. Uno di loro richiede lo stralcio del relativo articolo nel CC.<sup>19</sup> Un altro auspica che il rapporto disciplini almeno in qualche modo il divieto menzionato.<sup>20</sup> Il terzo si limita a proporre che la questione sia esaminata in tempi brevi.<sup>21</sup>

Un partecipante alla consultazione auspica che nel CC sia specificata l'esistenza di un *numerus clausus* concernente i modi di disporre. L'istituzione di un trust testamentario ai sensi del diritto successorio svizzero non dovrebbe dunque essere possibile.<sup>22</sup>

#### **b) Istituzione di un diritto svizzero dei trust**

Alcuni partecipanti alla consultazione auspicano, congiuntamente alla ratifica della Convenzione dell'Aia, una codifica del diritto fiduciario svizzero, certi con determinati

---

<sup>15</sup> Vedi a riguardo anche il capitolo successivo 3.2.2. Un partecipante alla consultazione (TG) ritiene che rimangano numerose questioni aperte, la cui soluzione è lasciata ai tribunali.

<sup>16</sup> GL, BS, AR; PPD; ASB (sostenuto da UBCS), ES (sostenuto da SAGV); BCG, STEP; B & M, Gutzwiller.

<sup>17</sup> ASB (sostenuto da UBCS); UBS.

<sup>18</sup> I Verdi; UNIL. I Verdi si limitano alle controversie in materia di diritto successorio. Auspicano inoltre una disposizione ai sensi dell'articolo 533a CC del progetto Thévenoz.

<sup>19</sup> Vischer.

<sup>20</sup> ZH.

<sup>21</sup> FSA.

<sup>22</sup> SF.

adattamenti del diritto in vigore al diritto sui trust.<sup>23</sup> Per altri partecipanti alla consultazione si tratta invece di un obiettivo a lunga scadenza.<sup>24</sup>

Uno dei partecipanti chiede che la questione sia esaminata in tempi brevi.<sup>25</sup> Un altro propone in maniera più generale di esaminare l'eventualità di rendere più attrattivi, sul piano civile e fiscale, l'istituto della fiducia e le fondazioni.<sup>26</sup>

Altri partecipanti auspicano invece esplicitamente che si rinunci all'istituzione di un diritto svizzero dei trust.<sup>27</sup>

### **c) Vigilanza/Obbligo di autorizzazione**

Numerosi consultati si dicono esplicitamente favorevoli alla verifica, proposta dal rapporto, delle questioni di vigilanza nel quadro dei lavori per la LFINMA.<sup>28</sup> Alcuni auspicano in generale che si esamini la questione una volta ratificata la Convenzione.<sup>29</sup> Un altro partecipante alla consultazione ritiene invece sufficiente il diritto in vigore.<sup>30</sup>

Alcune parti sostengono che debba essere istituita una sorveglianza che vada oltre quella prevista dal diritto vigente, al massimo, per i trust di utilità pubblica.<sup>31</sup> Un partecipante alla consultazione è espressamente a favore di una vigilanza per i trust di utilità pubblica (sulla base del diritto delle fondazioni).<sup>32</sup> Un altro consultato si dice invece contrario in generale a una vigilanza per i trust simile a quella del diritto delle fondazioni.<sup>33</sup>

La questione relativa all'obbligo di autorizzazione per svolgere l'attività di trustee non trova l'unanimità. Alcuni partecipanti si dicono favorevoli in generale.<sup>34</sup> Due altri consultati chiedono un obbligo di autorizzazione soltanto per i trustee che non operano in veste di intermediari finanziari e dunque non soggiacciono al regime dell'attuale vigilanza sui mercati finanziari.<sup>35</sup> Altri partecipanti sono categoricamente sfavorevoli all'obbligo di autorizzazione.<sup>36</sup> Nessuno chiede esplicitamente che la questione sia risolta nel quadro dell'attuale avamprogetto<sup>37</sup>.

---

<sup>23</sup> ZH, SH; I Verdi; UniGe, UNIL; Vischer.

<sup>24</sup> LU; UBCS.

<sup>25</sup> FSA.

<sup>26</sup> GR.

<sup>27</sup> GE; SchKG -V; B & M, UBS.

<sup>28</sup> ZH, SO; B & M, UBS (con riserve).

<sup>29</sup> BCG, STEP.

<sup>30</sup> JB.

<sup>31</sup> PLS; VSP.

<sup>32</sup> SF.

<sup>33</sup> ASB (sostenuto da UBCS).

<sup>34</sup> Favorevoli: B & M, Dietzi, UBS. Sfavorevoli: PLS; VSP; JB.

<sup>35</sup> ASB; UBCS.

<sup>36</sup> PLS; VSP; JB.

<sup>37</sup> B & M e UBS non lo richiedono esplicitamente, poiché non vogliono ritardare il progetto. Il parere dei restanti consultati favorevoli a questo riguardo non è chiaro. ASB e UBCS auspicano almeno una rapida ratifica della Convenzione.



## d) Trattamento fiscale

Una gran parte dei partecipanti auspica una modifica dello *status quo* relativo al regime fiscale applicabile ai trust. Come motivi sono addotti l'incertezza del diritto in questo ambito<sup>38</sup> e la prassi difforme dei Cantoni<sup>39</sup>. Alcuni partecipanti auspicano che il trust goda di un regime fiscale favorevole o competitivo sul piano internazionale.<sup>40</sup> La maggior parte dei consultati non si esprime sul modo in cui la Confederazione dovrebbe agire. Molti comunque accolgono positivamente l'istituzione, menzionata nel rapporto esplicativo, di un gruppo di lavoro da parte della Conferenza fiscale svizzera.<sup>41</sup> Quattro o cinque consultati auspicano che le disposizioni di diritto fiscale siano inserite nell'attuale avamprogetto.<sup>42</sup>

### 3.2.3 Modifiche previste

#### a) Articolo 5 capoverso 4 LDIP (applicazione analoga dell'art. 5 cpv. 2 e 3 sulla proroga di foro nelle disposizioni relative al trust)

Un partecipante chiede lo stralcio di questa disposizione a favore di una menzione nell'articolo 149a LDIP. Questa menzione dovrà limitarsi all'articolo 5 capoverso 2. Il riferimento al capoverso 3 va stralciato.<sup>43</sup> Un altro consultato è invece favorevole allo stralcio della menzione del capoverso 2 e al mantenimento della menzione al capoverso 3.<sup>44</sup>

#### b) Articolo 21a LDIP (Sede di un trust)

L'uso del termine "sede" in relazione ai trust è criticato da alcuni partecipanti.<sup>45</sup> In uno di questi pareri è proposta la seguente nuova formulazione: "*Le domicile d'un trust se trouve au lieu principal de son administration*".<sup>46</sup> Secondo un'altra critica va tenuto conto innanzitutto del domicilio o della sede del trustee e soltanto sussidiariamente del luogo di amministrazione del trust.<sup>47</sup>

Un altro partecipante desidererebbe che fosse stralciato l'intero articolo 21 a favore di una nuova formulazione dell'articolo 149a capoverso 2 lettera *b*: "*au lieu designé*

---

<sup>38</sup> ZH, GL, BS; PPD; ES (sostenuto da SAGV); AmCham, ASG, SF; Bachmann, B & M, B & K/ W, Investec, JB, UBS.

<sup>39</sup> BS, AG, TG; SIC; CP, UBCS.

<sup>40</sup> PLS; ASG, STEP, UBCS, VSP; B & K/ W, Dietzi, JB. Da interpretare in questo senso anche il parere di ES (sostenuto da SAGV).

<sup>41</sup> ZH, SO, AG, TG; ASB (sostenuto da UBCS), ES (sostenuto da SAGV); AmCham, SIC, STEP; B & M, JB, UBS.

<sup>42</sup> PLS; SF, VSP; B & K/ W. A riguardo non chiaro: Dietzi. Esplicitamente contro: GL; ES (sostenuto da SAGV); BCG; UBS.

<sup>43</sup> UniGe.

<sup>44</sup> FSA.

<sup>45</sup> Gutzwiller, von Overbeck, UBS.

<sup>46</sup> Von Overbeck. Traduzione: *Il domicilio di un trust è il luogo principale di amministrazione del trust.*

<sup>47</sup> UBS.

*par les dispositions du trust ou, à défaut de désignation, au lieu où le trust est administré en fait.*<sup>48</sup>

### **c) Articolo 149a capoverso 1 LDIP (Competenza in caso di proroga del foro)**

Secondo un consultato il passaggio “*ai sensi dell’articolo 2 della Convenzione dell’Aia ...*” è ambiguo e superfluo e pertanto va stralciato.<sup>49</sup> Un altro partecipante alla consultazione vorrebbe che il passaggio fosse sostituito con una parte della definizione contenuta all’articolo 2 della Convenzione.<sup>50</sup> In un terzo parere si chiede l’esplicita menzione dei “trust verbali” agli articoli 149a segg.<sup>51</sup> Altri partecipanti alla consultazione sono invece contrari ad inserire i trust non accompagnati da un documento scritto negli articoli 149a segg.<sup>52</sup>

Tre partecipanti auspicano un passaggio supplementare al capoverso 1 secondo cui la scelta del foro sia presumibilmente esclusiva.<sup>53</sup>

Uno di questi partecipanti vorrebbe inoltre che il capoverso 1 si limitasse alle azioni contro un fondatore, un trustee o un beneficiario di un trust, per analogia con l’articolo 17 capoverso 2 della Convenzione del 16 settembre 1988 concernente la competenza giurisdizionale e l’esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale (Convenzione di Lugano).<sup>54</sup>

Lo stesso partecipante auspica esplicitamente una riserva in favore dei fori obbligatori previsti dalle altre disposizioni della LDIP, in analogia all’articolo 17 capoverso 3 della Convenzione di Lugano. Lo stesso auspicio è espresso in un altro parere. Qui tuttavia il passaggio in questione si riferisce soltanto alle controversie concernenti immobili.<sup>55</sup>

Nell’ultimo parere menzionato il consultato si dice contrario all’ammissione posteriore di una proroga di foro da parte del trustee e richiede lo stralcio del passaggio “*o la relativa abilitazione*”.

### **d) Articolo 149a capoverso 2 LDIP (Competenza in assenza di una proroga di foro)**

---

<sup>48</sup> FSA. Traduzione: *Nel luogo designato dalle disposizioni del trust, o in mancanza di designazione, nel luogo di amministrazione del trust.*

<sup>49</sup> Vischer.

<sup>50</sup> UniGe. Il nuovo passaggio recita: “*lorsque les biens sont placés sous le contrôle d’un trustee dans l’intérêt d’un bénéficiaire ou dans un but déterminé,*.. Traduzione: *quando i beni sono posti sotto il controllo di un trustee nell’interesse di un beneficiario o ad uno scopo determinato.*

<sup>51</sup> FSA.

<sup>52</sup> GE; UBS.

UNIL è favorevole invece alla soluzione proposta dall’avamprogetto.

<sup>53</sup> FSA, UniGe; UBS.

<sup>54</sup> FSA. UniGe fa la stessa proposta per il capoverso 2 dell’articolo 149a.

<sup>55</sup> UNIL.

Un partecipante alla consultazione desidera che alla lettera a “*del convenuto*” sia sostituita con “*del trustee*”.<sup>56</sup> In un altro parere si chiede lo stralcio dell’intera lettera a.<sup>57</sup> Un terzo partecipante alla consultazione chiede, come menzionato nel capitolo precedente, di limitare la disposizione alle azioni contro un fondatore, un trustee o un beneficiario di un trust per analogia con l’articolo 5 numero 6 della Convenzione di Lugano.<sup>58</sup>

Sempre lo stesso consultato chiede, per analogia con l’articolo 112 capoverso 2 LDIP, un foro supplementare nel luogo del domicilio d’affari del trustee.<sup>59</sup>

Un altro partecipante desidera che sia stralciato l’articolo 21 e che, al suo posto, l’articolo 149a capoverso 2 lettera b sia formulato come segue: “*au lieu designé par les dispositions du trust ou, à défaut de désignation, au lieu où le trust est administré en fait.*”<sup>60</sup> Sempre lo stesso consultato auspica un foro competente sussidiario qualora il patrimonio in trust sia gestito in luoghi diversi. Qui è proposto il luogo nel quale, ai sensi dell’articolo 7 della Convenzione dell’Aia, il trust dimostra di avere i collegamenti più stretti.

### **e) Articolo 149b capoverso 1 LDIP (Diritto applicabile)**

Un partecipante alla consultazione chiede che la questione della segregabilità del patrimonio costituito in trust sottostia al diritto svizzero. Contemporaneamente va prevista nel diritto svizzero una disposizione a tutela di terzi in buona fede.<sup>61</sup> Un altro partecipante chiede a riguardo una disposizione chiara, in base a cui la questione sottostia al diritto applicabile ai trust.<sup>62</sup> In una simile ottica va letto un altro parere che chiede di riprendere il seguente passaggio all’articolo 149b: “*Bestimmungen des ausländischen Rechts, wonach das Trustvermögen nicht für persönliche Schulden des Trustees und das persönliche Vermögen des Trustees nicht auch für Schulden des Trustvermögens haften, sind auch von schweizerischen Behörden zu beachten.*”<sup>63</sup>

Un partecipante alla consultazione ritiene che manchi una disposizione per limitare il campo di applicazione dell’articolo 149b da quello dei restanti capitoli della LDIP, in particolare dai capitoli 6 (“Diritto successorio”) e 7 (“Diritti reali”).<sup>64</sup> Lo stesso consultato desidera che sia chiarito che riguardo al *tracing* è determinante il capitolo 7 LDIP.

---

<sup>56</sup> CP.

<sup>57</sup> ASB (sostenuto da UBCS).

<sup>58</sup> UniGe.

<sup>59</sup> UniGe.

<sup>60</sup> FSA. Traduzione: *nel luogo designato mediante le disposizioni del trust, o in mancanza di designazione, nel luogo di amministrazione del trust.*

<sup>61</sup> ZH.

<sup>62</sup> UBS.

<sup>63</sup> SchKG-V. Traduzione: *Le disposizioni del diritto estero, secondo cui il patrimonio in trust non risponde per i debiti personali del trustee e il patrimonio personale del trustee non risponde per i debiti derivanti dal patrimonio posto in trust, devono essere osservate anche dalle autorità svizzere.*

<sup>64</sup> UNIL.

Singoli partecipanti chiedono una disposizione che escluda esplicitamente il *constructive trust* dal campo di validità dell'articolo 149b.<sup>65</sup>

#### **f) Articolo 149b capoverso 2 LDIP (Non applicazione dell'art. 13 della Convenzione)**

Questa disposizione è esplicitamente salutata da diversi partecipanti.<sup>66</sup> Due di loro criticano tuttavia il tenore della disposizione poiché non adeguata e propongono il seguente tenore: *“Le juge suisse n'appliquera pas l'article 13 de la Convention.”*<sup>67</sup> e *“Le tribunal ne refusera pas de reconnaître un trust dans l'hypothèse visée à l'article 13 de la convention.”*<sup>68</sup>

#### **g) Articolo 149b capoverso 3 LDIP (Esclusione di meri trust interni)**

Tre partecipanti salutano questo articolo della disposizione proposto come variante.<sup>69</sup> Ciò che a loro preme è, nel caso di meri trust interni, di escludere la possibilità di aggirare il diritto svizzero. Numerosi altri partecipanti alla consultazione chiedono invece lo stralcio definitivo della disposizione<sup>70</sup>. Ciò adducendo soprattutto il fatto che la norma in questione è più restrittiva del diritto vigente, porta a una incertezza del diritto ed è superflua, visti i mezzi previsti già dalla LDIP per evitare gli abusi o le diverse disposizioni relative alle eccezioni previste nella Convenzione<sup>71</sup>.

Un consultato auspica che nel messaggio sia menzionato che elementi quali la nazionalità straniera del costituente, il patrimonio all'estero, il domicilio estero del beneficiario o del trustee sono sufficienti per poter costituire un ulteriore elemento di estraneità ai sensi del capoverso 3. Altrimenti è proposto di stralciare il capoverso 3 e al suo posto di definire chiaramente nel messaggio in quali casi si può rifiutare il riconoscimento, per abuso di diritto, al trust.<sup>72</sup>

#### **h) Articolo 149c capoversi 1 e 2 LDIP (Registrazione dei rapporti di trust)**

---

<sup>65</sup> ASB (sostenuto da UBCS); ASG; UBS.

<sup>66</sup> FSA, UniGenf, UNIL; Gutzwiller, von Overbeck.

<sup>67</sup> Von Overbeck. Traduzione: *Il giudice svizzero non applicherà l'articolo 13 della Convenzione.*

<sup>68</sup> UniGe. Traduzione: *Il giudice non rifiuterà di riconoscere un trust nell'ipotesi considerata all'articolo 13 della Convenzione.*

<sup>69</sup> GE, JU, VS.

<sup>70</sup> BCG, FSA, STEP, UniGe; Bachmann, B & M, Dietzi, Gutzwiller, von Overbeck, Vischer. Piuttosto favorevole allo stralcio anche UniNe. Non chiaro su questo punto: UNIL.

<sup>71</sup> FSA è dell'opinione che il capoverso 3 sia superfluo già per la semplice ragione che la LDIP in casi di mero trust interno non sia applicabile.

<sup>72</sup> UBS. Dietzi preferisce, come menzionato, lo stralcio del capoverso 3. Vorrebbe tuttavia che, in un caso di questo tipo, fosse menzionato anche nel messaggio che in presenza di uno degli elementi elencati, la scelta del diritto applicabile deve essere riconosciuta e non considerata come un abuso di diritto.

Due partecipanti alla consultazione sono del parere che le disposizioni in questione non dovrebbero figurare nella LDIP, ma nelle rispettive leggi del diritto privato svizzero.<sup>73</sup>

Diversi consultati sono particolarmente favorevoli alla rinuncia di un registro di beni mobili.<sup>74</sup>

Due partecipanti alla consultazione sono dell'opinione che menzioni o iscrizioni di rapporti di trust non dovrebbero essere assoggettate ad alcun obbligo e che il capoverso 3 dell'articolo 149c non prevede nessun obbligo di questo genere.<sup>75</sup>

Un consultato chiede di precisare al capoverso 1 che si tratta soltanto dei fondi iscritti nel registro fondiario svizzero.<sup>76</sup>

Due partecipanti preferiscono che si proceda a una annotazione nel registro fondiario e non a una semplice menzione.<sup>77</sup>

### **i) Articolo 149c capoverso 3 LDIP (Conseguenze di una non registrazione)**

Un partecipante chiede che la questione relativa al *tracing* regolata in questa disposizione sottostia al capitolo 7 LDIP (Diritti reali).<sup>78</sup>

Un partecipante critica il fatto che l'articolo 149c offra all'acquirente del patrimonio fiduciario meno protezione del diritto inglese.<sup>79</sup>

### **j) Articolo 149d capoverso 1 LDIP (Riconoscimento delle decisioni straniere)**

Un partecipante alla consultazione auspica che il campo di applicazione di questa disposizione sia esplicitamente limitato alle controversie relative ai trust.<sup>80</sup>

Due consultati chiedono che sia stralciata l'ultima frase della lettera *d* "e ... in Svizzera", poiché il diritto vigente consente la rinuncia della garanzia del domicilio.<sup>81</sup>

Uno di questi partecipanti si chiede inoltre perché la lettera *d* non comprenda anche le decisioni riconosciute in uno degli Stati indirettamente competenti secondo le

---

<sup>73</sup> UniGe; Vischer.

<sup>74</sup> PLS; ES (sostenuto da SAGV); FSA, VSP; B & M, Dietzi, UBS.

<sup>75</sup> UniGe, FSA.

<sup>76</sup> Gutzwiller

<sup>77</sup> UNIL, VSGV.

<sup>78</sup> UNIL.

<sup>79</sup> Dietzi.

<sup>80</sup> UniNe.

<sup>81</sup> UNIL; Vischer.

lettere a - c.<sup>82</sup> Anche un altro partecipante alla consultazione propone che si esamini l'estensione della lista delle competenze indirette prevista all'articolo 149d capoverso 1 e chiede se non bisognerebbe riconoscere anche le decisioni dello Stato il cui diritto è applicabile nella fattispecie o addirittura le decisioni di qualsiasi altro Stato con un sufficiente collegamento con il trust in questione.<sup>83</sup>

In un altro parere si auspica la regolamentazione dell'esecuzione di decisioni derivanti dai cosiddetti "*construction summonses*".<sup>84</sup> Si tratta nella fattispecie di decisioni relative a una procedura non contenziosa, emanate da tribunali su richiesta del trustee al fine di chiarire questioni di interpretazione delle disposizioni del trust.

### **k) Articolo 284a capoverso 1 LEF (Esecuzione di beni posti in trust)**

Tre partecipanti ritengono che manchi la menzione del luogo dell'esecuzione determinante per le esecuzioni ai sensi dell'articolo 284a LEF.<sup>85</sup> In uno di questi pareri è proposto, quale luogo dell'esecuzione, il domicilio o la sede del trustee e sussidiariamente il luogo nel quale è gestito il trust.<sup>86</sup> In uno degli altri due pareri è invece richiesto che le esecuzioni siano autorizzate soltanto nella sede principale di gestione del trust.<sup>87</sup>

L'ultimo consultato menzionato chiede inoltre la regolamentazione della notifica e, in questo contesto, auspica che sia aggiunto l'articolo 68f LEF. Nella stessa ottica, un altro consultato chiede che l'articolo 284a capoverso 1 sia completato con il seguente passaggio: "*Auch wenn der Trust über mehrere Trustees verfügt, erhält nur der betriebene Trustee einen Zahlungsbefehl.*"<sup>88</sup> Anche questo consultato chiede che sia aggiunto l'articolo 68f, nel quale vorrebbe che fosse trasferita l'intera norma all'attuale articolo 284a capoverso 1.

Uno dei tre consultati inizialmente menzionati auspica inoltre che l'articolo 67 capoverso 1 numero 4 LEF sia completato con il seguente passaggio: "*Will ein Gläubiger eine Forderung gegen den Trust in Betreuung setzen, so ist im Betreibungsbegehren auf diesen Umstand hinzuweisen.*"<sup>89</sup>

### **l) Articolo 284a capoverso 2 LEF (Esecuzione in via di fallimento)**

Due partecipanti si dicono apertamente favorevoli a far soggiacere il trust all'esecuzione in via di fallimento.<sup>90</sup> Altri invece chiedono che il trust sottostia a una

---

<sup>82</sup> UNIL.

<sup>83</sup> Von Overbeck.

<sup>84</sup> B & K/ W.

<sup>85</sup> GE; UniGe; UBS.

<sup>86</sup> UBS.

<sup>87</sup> UniGe.

<sup>88</sup> SchKG-V. Traduzione: *Anche quando il trust è gestito da più trustees, soltanto il trustee escusso riceve il precetto esecutivo.*

<sup>89</sup> UBS. Traduzione: *Se un creditore vuole far valere l'esecuzione di un credito contro il trust, deve dichiarare questa circostanza nella domanda d'esecuzione.*

<sup>90</sup> SchKG-V, STEP.

esecuzione speciale<sup>91</sup> o che il capoverso 2 venga definitivamente stralciato<sup>92</sup>. Un consultato sembra voler far dipendere il tipo di esecuzione dallo status del trustee giusta la LEF.<sup>93</sup>

Uno dei consultati favorevoli all'esecuzione in via di fallimento propone di completare la lista all'articolo 39 capoverso 1 LEF al posto del capoverso 2.<sup>94</sup>

Due partecipanti sembrano criticare la seconda frase del capoverso 2 poiché tale passaggio libera il trustee dalla sua responsabilità personale laddove, in base al diritto applicabile ai trust, sarebbe personalmente responsabile.<sup>95</sup>

### **m) Articolo 284b LEF (Segregazione del patrimonio in trust dal fallimento del trustee)**

Un consultato auspica il mantenimento di una disposizione ai sensi dell'articolo 242a capoverso 2 del primo avamprogetto presentato dall'Ufficio federale di giustizia.<sup>96</sup> Sempre lo stesso consultato ritiene che manchi inoltre una disposizione analoga all'articolo 284b per le esecuzioni che non portano al fallimento. Questa critica è avanzata anche da altri partecipanti.<sup>97</sup>

Un partecipante è dell'opinione che con l'iscrizione del seguente passaggio all'articolo 149a si potrebbe rinunciare all'articolo 284b LEF: "*Bestimmungen des ausländischen Rechts, wonach das Trustvermögen nicht für persönliche Schulden des Trustees und das persönliche Vermögen des Trustees nicht auch für Schulden des Trustvermögens haften, sind auch von schweizerischen Behörden zu beachten.*"<sup>98</sup>

---

<sup>91</sup> I Verdi, FSA, UniGe

<sup>92</sup> B & M, Dietzi, UBS

<sup>93</sup> GE. Riguarda probabilmente anche i consultati che chiedono lo stralcio definitivo del capoverso 2.

<sup>94</sup> SchKG-V

<sup>95</sup> Dietzi, UBS.

<sup>96</sup> UBS. 242a LEF dell'avamprogetto menzionato recita:

<sup>91</sup> *In caso di fallimento di un trustee, i beni posti in trust vengono segregati dalla massa del fallimento previo prelevamento delle pretese del trustee su di essi, se le disposizioni relative alla pubblicità di cui all'articolo 149c-f LDIP sono state garantite.*

<sup>2</sup> *Se un debitore o un terzo designa un patrimonio quale patrimonio del trust e l'amministrazione del fallimento ritiene infondata tale sua pretesa, l'amministrazione del fallimento impartisce al trust un termine di venti giorni per promuovere l'azione avanti al giudice del luogo del fallimento. L'articolo 65 capoverso 1bis vale per analogia. Se entro questo termine non viene promossa un'azione, il diritto è perento.*

<sup>97</sup> ASB (sostenuto da UBCS); FSA, UniGe, ASG.

<sup>98</sup> SchKG-V. Traduzione: *Le disposizioni del diritto estero, secondo cui il patrimonio in trust non risponde per i debiti personali del trustee e il patrimonio personale del trustee non risponde per i debiti derivanti dal patrimonio posto in trust, devono essere osservate anche dalle autorità svizzere.*